

## 18. Jun. 1845

### FAKTA

Dato:

18. Jun. 1845

Sidetal:

Dagbog E, side 41-46

Dagbogens placering:

Den kgl. Kobberstiksamling, inv.nr.

KKS19996

Trykt udgave:

Bjarne Jørnæs (red.): Johan Thomas  
Lundbye. Rejsedagbøger 1845-1846,

Statens Museum for Kunst 1976, s.

42-44; Jesper Svenningsen (red.):

Seks år af et liv. Johan Thomas

Lundbye – Dagbøger om tro, skæbne,

kunst og kærlighed, København 2018,

s. 291-293

### TRANSSKRIFTION

Onsdag 18 Juny. Coblenz.

Jeg har imorges været paa Ehrenbreitstein, staaet ganske kold og seet ned paa denne berømte Udsigt, nei, jeg hader berømte Udsigter. De stille afsides Kroge, hvor faae komme, og Ingen taler om, der finder jeg min bedste Fryd. Fæstningsværkerne morede •42• mig, de er for en Deel byggede af Steen, som er brudt paa Stedet, hvad der giver dem Udseende af at være voxet sammen med Klippen. Det seer for en Uindviet ganske uindtageligt ud, og da Anlægget er gjort mellem 1818 og 22-23, saa er det vel ogsaa tidssvarende. Der var Exersits, Inspection af en gammel General, Fællemanoevre med klingende Spil, unge Officerer med smukke |blanke| Hjelme, [overstreget: og] stramme Uniformer og tomme Ansigter, accurat som hos os. Hvad der af Naturen meest glædede mig her var Smaablomsterne i Klipperiferterne. Nei, jeg faaer dog nok Ret i min Mening om Rhinen.

10 Sgr. Billet til Fæstningen og Drikkepenge til en Underofficer for at visere mit

5 – Pas, samt til Leietjeneren der besørgede det.

1 Th. 14 ... i Værtshuset: die drei Schweitzer.

Iblandt Reiseselskabet igaar var ogsaa en engelsk Familie. Datteren tiltalte mig paa meget slet Tydsk og vi førte en Slags Samtale, hvor vi vistnok kun hveranden Gang forstod hinanden; men hun havde noget saa mildt og takkeligt, at jeg endog fik Mod til at prøve at tale engelsk med hende, hvad jeg desværre snart maatte opgive. Hun var ikke ganske ung og saa svagelig ud og havde meget tilfælleds i Ydre med Petra Lütchen, nu Petra Seidelin, hvis Ansigt stedse har saameget behaget mig. De samme sorte, tankefulde Øine havde ogsaa denne Miss:

•43•

Mainz

ankom Kl 8½ med Dampskib. Det Stykke af Rhinen, jeg idag har seet er ulige kjønnere, end det Foregaaende. Det vil sige mere vildt, og jeg tvivler ikke paa, at jeg jo vilde finde Steder som i allerhøieste Grad vilde interessere mig, dersom man ikke bestandig blev forstyrret i Nydelsen, deels derved: at man nyder det i saa stort Selskab, hvormed tables d'hotes, Kaffe og Theslapperads, Conversation, Parasoller og ækle Kellnere er uadskilleligt forbunden – deels fordi man i eet væk mærker, at den smukke Natur er brugt til Prelleri og dens simple Skjønhed forstyrret ved saa smaaligt Effectjægeri som f Ex ved den deilige Lurley at lade een komme frem og blæse Valdhorn og skyde Bøsser af – væmmeligt! naar man veed, det gjentager sig for hvert Dampskib som passerer. Jeg kan saa godt begribe, at det er en Egn for Sødring,<sup>1</sup> men han skulde skee en Ulykke for den Maade, hvorpaa han opfatter den. Idag saae jeg Oberwesel som han gjentagne Gange har behandlet. Denne By har, som overhovedet alle de smaae Byer ved Kysterne af Rhinen mellem Bonn og Mainz noget

Sørgeligt, Høitideligt. De ere alle lange, klemte flade mellem Bjerget i Ryggen og Floden i fronten. •44• De bestaae af gamle Bygninger, graagule med graa Skifertage, og tit omgivne med Fragmenter af Mure og Taarne. Dertil nu de utallige Ruiner, som fra Bjergspidserne see ned over Egnen – det Hele er Alvorligt, og langt fra at have den sukkersøde, vamløse Romantik, som de Kunstnere, jeg har seet behandle Rhinen, stedse har begavet den med. Og denne skjæve Opfatning har dog gjort, at jeg med Fordom kom hertil, en Fordom, som nu, da jeg har passeret det Smukkeste, ikke er ganske udrevet. Hvad jeg vil beholde i frisk og kjærlig Erindring bestandig af disse Ting er: Drachenfels, helst seet sydfra, og den mageløse Lurley – og af Byerne: Oberwesel og Bacharach. Jeg vil ikke være vred paa Rhinen, men paa de Kunstnere, som ikke saae den med mine Øine, det er jo endda ganske humant! og saa er der jo rigtignok den slemme Ting: at her strømmer Mennesker sammen fra alle Verdenskanter, endog brasilianske Prindsesser forre her igjennem den stille Flodseng med klingende Spil og vaiende Flag. Det er jo næsten værre end Tivoli hjemme!

•45•

Iblandt de Reisende vare idag ogsaa en Deel Englændere, Andre end igaar, og iblandt dem et par Damer, saa nette, at jeg tilsidst ikke kunde lade være at tiltale dem. Jeg hørte de gjorde nogle Bemærkninger om Malerier, da de saae mig tegne et Udkast af Lurley, jeg greb Leiligheden, og sagde: I do'nt know if it could make the ladies some pleasure to see some little sketches, partly from my native country and partly fra this voyage? Det blev meget venligt optaget, og den enes Bemærkninger røbede et Øie, som var vant til at see Kunstværker. Desværre forbød Conversationen sig selv, da jeg ikke kunde saameget af Sproget, at jeg kunde føre en Samtale. – En snurrig Hændelse havde jeg med en anden Reisende; det var en aldrende, net Mand med Ordensbaand i Knaphullet, som kom hen til mig og spurgte paa fransk, om jeg ikke var fra Danmark og stod i Begreb med at gjøre en Kunstreise? Jeg bad ham bytte Sproget saa det blev tydsk og bejaede Spørgsmaalene, hvorpaa vi passiarede en heel Deel. Endelig sagde jeg ham mit Navn, og spurgte, om jeg turde vide med hvem jeg havde den Ære at tale? •46• Ich bin der Prinz von Neuwied, <sup>2</sup> svarede han, og jeg havde nær med pletmathisensk Accent udbrudt: aah! men var saa heldig strax at kunde svare: at hans Navn var mig bekjendt, da han jo som Naturforsker havde gjort betydelige Reiser og skrevet en Deel, (hvad man sjældent kan sige om Prindsen, men netop derfor har jeg vel beholdt hans Navn i Erindring). Han sagde imidlertid, at det var hans Broder; denne havde mere interesseret sig for Kunsten og malede selv i Olie. Imidlertid havde jeg ingen anden Titel for ham end: Sie, og han lod ikke til at gjøre Fordring paa mere; det var en net gammel Mand med et belevent, fiint Væsen, men havde forøvrigt intet Prindseligt ved sig.

11 Sgr. – For Thee, Kaffe og Smørrebrød ombord. –

---

<sup>1</sup> Frederik Sødring (1809-1862), dansk landskabsmaler.

<sup>2</sup> Prins Carl Emil Friedrich Heinrich zu Wied-Neuwied (1785-1864), illustratør og eneste levende bror til naturforskeren Maximilian zu Wied-Neuwied (1782-1867).

i Kaff Kaffe og Koldbrød	4. 9/10
et Glas Vand med Sukker til	2
for at vaske mine Klæder	<u>2 1/2</u>
en Flaske Øl	5
besprøder Middagsprisen <sup>migt billigt</sup>	6
1/2 Flaske Vin, hvoraf blev Nedert, hans Kone og jeg drak Moders Skaal (17 Junij)	6
Frøst og 4 Figurer: Banguarden: Born	8 1/2
Dampskibsbillet fra Born til Mainz. 4th	3

Ja, hvor nødsigt jeg gæser til det, saa  
maa jeg dog tilotaa, at Rhinens er kejrt  
paa dette saa migt berømte Stykke, jeg idag  
har passeret; men der er sære Klager  
ved: de forbitrede Vinhaarer, Kletler,  
Dampskibe, overhaudet er Rhinens  
altfor at besigt til at jeg kan være tilfreds  
med den Natur, der dog lider under disse  
Tilstrømninges paa mange Maader.  
Drachensfels var evigt, især sigt fra seet  
og nogle flere Pimoter, men vin er me-  
get opendt paa at see Luvley, hvorpaa jeg  
venter mig aller mest.

Omsdag 18 Junij: Gallenij.

Jeg har i morges været paa Ebenbrentstein,  
stædt ganske kold og seet ned paa denne be-  
rømte Mdsigt, men jeg havde berømte Mdsigter.  
De stille afidei Krage, hvor faar komme,  
og Ingen taler om, der finder jeg min  
bedste Fryd. Fæstningsværkerne mænde

mig; de er for en Deel byggede af Sten,  
som er brudt paa Sted, hvor der gives den  
Moesende af at være meget sammen med  
Klippen. Det sees for en Vindid ganske  
mindtageligt ind, og da Anlægget er gjort  
mellom 1818 og 22-23, saa er det vel ogsaa  
tilsvarende. Der saa Gessits, Inspection  
af en gammel General, Fællid manerne  
med klingende Spil, unge Officerer med  
~~blanke~~  
smitte Hjelme, og stramme Uniformer og  
stomme Ansigter, altsamt som hos os.  
Alvad der af Naturen meest gledes mig  
her var Smaklommene i Klipperistene  
over. Ni, og faar dog nok det i min Mening  
en Obiener.

10 Apr  
5 -  
1 Th 14 --- Bildet til Festningen og Indkøpings til en Underofficer  
for at være mit Pas, samt til de i den om det be-  
sind. det.  
i Værtskønt: de drei Schwartzen.

Hølandt Periselskabet igaar var ogsaa en  
engelsk Familie. Datteren til Holte mig paa  
meget slet Tidok og i fine en Slags Samtale,  
hvor i vist nok hun Mærkede en Gang fortal  
hinanden; men hån havde meget saa mildt  
og Tækkeligt, at jeg endog fik Mod til at prøve  
at tale engelsk med hende, Alvad jeg desvære  
smært maatte opgive. Hån var ikke ganske  
smy; saa sværlig ind og havde meget til  
fælleds i Hørs med Petras Litchew, mi Petra  
Lindlin, hvis Ansigt stodre haw smært  
bekægt mig. De samme sorte, tankfulde  
Pine havde ogsaa denne Mids.

Meining ankom Kl 8<sup>1/2</sup> med  
Lampskib. Det Her Skibte af Pleinere, og idag  
har set en indig Kjennere, end det Forgaendes.  
Det vil sig mere vilth, og og trinder ikke paa,  
at og jo vilde finde Steder som i allerhøieste  
Grad vilde interessere mig, Derom man vilde  
bestandig dele fortjænt i Nidelen, deels der  
sed: at man vilde det i en stort Selskab,  
hermed table d'Grater, Kaffe og The-slapp  
nals, Conversation, Parasellen og alle  
Kellere vilde maadskiltilig forbruden  
sels for: man i eet veck anerkend, at  
den smukke Natar er bringt til Pelleri  
og dens simple Skjønhed fortjænt, end  
saa samaligt Effectjægeri som f. Ex. vil  
den delige Løvel at lade en komme  
frem og flere Vald her og skjønne Bønnen  
af - veemmeligt! man man ved, det gjer  
tager sig for hvert Lampskib som passer  
her. Og har saa godt begribe, at det er  
en Lige for Læring, men man skal  
shen en Blytke for den Maad, hvorpaa  
man oppfatter den. Idag saa og Overveed  
som man gjentagne Gange har behandlet.  
Lomme Bij her, som overhovedet alle de smaa  
Bjor vilde Kjennere af Minen mellem  
Bønnen og Meining meget Lignligt, Alti  
poligt. De ere alle lange, klemte flade  
mellem Bjerget i Nyggen og Flodens: fronten.

De bestaa af gamle Bygninger, græssende  
med graa Skifentage, og det omgives  
med Fragmenter af Mure og Taarne.  
Dertil maa de utallige Ruiner, som  
fra Bjergspidserne ses med baa E-  
nen - det alle er Alvorligt, og langt  
fra at have den smukke, gamle  
Pomantik, som de Kunstnere, der har  
sedt behandle Ruiner, steds har begyndt  
paa med. Og denne stygge Opfatning  
har dog gjort, at der med Fordern  
hertid, en Fordern som min, da der  
passer det Linnethede, ikke er ganske  
indrevet. Alene der vil behalde i frisk  
og ligesidig Erindring bestandig af disse  
Ting er: Drachensfels, helst set i det  
og den magelige Kirke - og af Byer  
na: Oberwerd og Bacharach. Og vil  
ikke være end paa Ruiner, men paa  
d. Kunstnere, som ikke saa den med  
mine Fine, det er jo endda ganske  
frimant! og saa er der jo rigtig nok  
den stemme Ting: at her strømmer  
Mennesker sammen fra alle Verdens  
karter, endy herasilianiske Prinses-  
ser ferre her igjennem den stille Flodens  
med klingende Spil og variende Flag. Det  
er jo næsten blevet med Tivoli ligesom.

Sklandt d. Reiserende vare idag ogsaa en  
Del Engleender, Andre end's gaar, og  
iklandt dem et Par Damer, saa mett,  
at j' tiln. St. M. kunde lade være at til  
tale dem. J' herte de gjerde nogle Bemerk  
ninger om Malerier, da de saa enig  
togne et Medkast af Lincley, j' greb dei  
lygheder, og sagde: I do not know  
if it could make the ladies some  
pleasure to see some little sketches,  
partly from my native country  
and partly from this voyage? Det  
blev mig vellygt optaget, og den end  
Bemærkningerne vadede at Jie, som var  
vant til at se Kunstværker. Derover  
forbed Conversationens sigelse, da j' ikke  
kunde saarengst af Sproget, at j' kunde  
fise en Samtale. En minnig blænd  
se hende, j' med en anden Reiserende; det  
var en aldreeds, net Mand med Ordens  
haand: Huelvilllet, som hem hew til  
mig og spurgte paa fransk, om j'  
ikke var fra Danmark og sted; Begreb  
med at gjere en Kunstreise? J' had ham  
lytte Sproget saa det blev tydelig og bejaede  
Sporgsmaalene, hvorpaa en passerede  
en heel Deel. Endelig saide j' ham mit  
Navn, og spurgte, om j' kunde vise  
med hvem j' havde den Oer at tale?



Såh bin der Prins von Neuwied, sa-  
rede han, og j' havde mere med pleto-  
matisch Accent indlæst: aah! men  
var saa heldig strax at kende mere:  
at hans Navn var mig bekjendt, da  
han jo som Naturforsker havde gjort  
betydelige Reiser og skrevet om Leel,  
(hvad man gjeldet han sig som  
Prinsden, men netop derfor var j' vel be-  
holdt hans Navn: Erindring). Han sagde  
imidlertid, at det var hans Broder;  
denne havde mere interesseret sig  
for Kunstene og maalede selv i Olie.  
Imidlertid havde j' ingen anden Titel  
for ham end: Sie, og han lod: the  
at at gjere Fordring paa mere; det  
var en ret gammel Mand ind at  
belevet, frint Væsen, men havde  
forvæntet intet Prinsdeligt ved sig.

11/2 Gr. — For Thee, Kaffe og Limonade ombord.

Thursday 19 June. Mainz.

5 1/2 Gr. = 18 Kreuziger (?) for Ti transport.

1 Th 5 Gr. = 2 1/2 Gr. 2 Kreuziger i Værelse tilst: Kaff vor Kellern,

1 Th 2 1/2 Gr. hvor man maade det ganske fortreffeligt. Mand  
j' bringer i et Dager her paa hele Termen ved:  
at Værelse med Læg, om Morgen Kaffe og Limonade,  
om Middag: Stog med Kartoffler lidt Soppet, imidlertid  
en Kugl Brødten, og om Aft: Thee og Limonade, haster.